

# Kanchum em, ari, ari

Armenien

Notation nur als Leitlinie; rubato und freier

Intro

♩ = 82 1. Strophe Takt 9 - 16 nur mit Bordunton G, danach tutti mit Auftakt

**A**

9

gm B cm gm F

1. Gan-choum em a - ri, a - ri, ear bohit merr - nem. Ch'es ka - li  
 2. P'n - che - rov vart em k'a - ghel, ear bohit merr - nem. K'o tar - tsin  
 3. Var - te - râ sha - ghov t'ats' en, ear bohit merr - nem. Sha - ghe - râ

14

cm gm gm B B

mou-kh(e)t ma - ri, a-sa inch' a - nem. Gan-choum em a - ri, a - ri,  
 jam - pin sha - ghel, a-sa inch' a - nem. P'n - che - rov vart em k'a - ghel,  
 s(e)r - dis lats' - n e, a-sa inch' a - nem. Var - te - râ sha - ghov t'ats' en,

19

cm gm F cm gm gm

ear bohit merr - nem. Ch'es ka - li mou-kh(e)t ma - ri, a-sa inch' a - nem.  
 ear bohit merr - nem. K'o tar - tsin jam - pin sha - ghel, a-sa inch' a - nem.  
 ear bohit merr - nem. Sha - ghe - râ s(e)r - dis lats' - n e, a-sa inch' a - nem.

Folge 3x AB

Beim 3. B Wdh. Klammer 1. doppelt

Ganch'oum em ari, ari  
 Ear bohît merrnem  
 Ch'es kali moukh(e)t mari  
 Asa inch' anem.

*I call you, come, dear, come  
 Love, I'll die if you want\*  
 Oh, you don't come, may (God) make you homeless  
 Tell me what to do.*

P'ncherov vart em k'aghel  
 Ear bohît merrnem  
 K'o tartsin jampin shaghel  
 Asa inch' anem.

*I've plucked a bouquet of roses  
 Love, I'll die if you want  
 I've put the roses on your way  
 Tell me what to do.*

Varterâ shaghov t'ats' yen  
 Ear bohît merrnem  
 Shagherâ s(e)rdis lats'n e  
 Asa inch' anem.

*The roses are wet because of the dews  
 Love, I'll die, if you want  
 The dews are the tears of my heart  
 Tell me what to do.*

*\*If the second line was translated word-word,  
 it would be "Let me die for your height",  
 which means he is so madly in love with her  
 that he is ready to sacrifice his life for her.*

*Translation from Armine Sahakyan on lyricstranslate.com*

aus dem Tanzprogramm von Tineke van Geel

angelehnt an "Gançum em Ari Ari" von Kardeş Türküler, CD "Bahar", Kalan Müzik CD 346 (2005)